

1.	Field of study	Eastern Slavonic Studies
2.	Faculty	Faculty of Humanities
3.	Academic year of entry	2024/2025 (winter term)
4.	Level of qualifications/degree	first-cycle studies
5.	Degree profile	general academic
6.	Mode of study	full-time

<b>7. General information about the module</b>	
Module name	Medical translation
Module code	W1-FWS1-TL-TMED06
Number of the ECTS credits	2
Language of instruction	Russian
Purpose and description of the content of education	Celem modułu jest kształtowanie umiejętności translatorskich niezbędnych w pracy tłumacza tekstów medycznych. Osoba studiująca pogłębia sprawność porównywania tekstów paralelnych, poszukiwania i doboru ekwiwalentów oraz sporządzania glosariuszy przekładowych. W ramach zajęć wykonywany jest przekład tekstów różnych typów (np. dokumentacja medyczna, dokumentacja dotycząca sprzętu medycznego, teksty z branży farmaceutycznej, opracowania edukacyjno-informacyjne).
List of modules that must be completed before starting this module (if necessary)	not applicable

<b>8. Learning outcomes of the module</b>			
Code	Description	Learning outcomes of the programme	Level of competenc (scale 1-5)
FWS1-TL-TMED06_1	potrafi wyszukiwać, analizować, oceniać, selekcjonować, syntetyzować i użytkować informacje przy użyciu różnych źródeł, korzystając z tekstów w językach wyjściowym oraz docelowym dla wykonywanego tłumaczenia pisemnego lub ustnego; potrafi korzystać ze słowników specjalistycznych oraz wykorzystywać teksty paralelne z zakresu medycyny; potrafi opracować glosariusz terminologiczny z wybranych gałęzi medycyny	K_U02	1
FWS1-TL-TMED06_2	posiada gotowość do aktywności na rzecz środowiska społecznego oraz podejmowania działań zawodowych związanych z tłumaczeniem tekstów medycznych	K_K03 K_K04	1 1
FWS1-TL-TMED06_3	posiada umiejętność rozumienia oraz tworzenia różnych typów tekstów medycznych w języku rodzimym oraz obcym, wymagającą znajomości leksyki specjalistycznej; w procesie tłumaczenia potrafi korzystać z różnych technik tłumaczeniowych, potrafi zastosować właściwą dla tłumaczonych tekstów leksykę oraz struktury gramatyczne; potrafi wykonać tłumaczenia pisemne oraz ustne tekstów medycznych; porozumiewa się w języku obcym z wykorzystaniem różnych kanałów i technik komunikacyjnych w zakresie właściwym dla danego obszaru wiedzy	K_U04 K_U06	1 1
FWS1-TL-	zna i rozumie podstawowe prawne i etyczne uwarunkowania wykonywania polsko-rosyjskich tłumaczeń medycznych	K_W05	1

TMED06_4	oraz podstawowe zasady z zakresu prawa autorskiego w odniesieniu do pracy tłumacza		
FWS1-TL-TMED06_5	posiada gotowość do krytycznej oceny wiedzy własnej oraz korzystania z opinii i pomocy ekspertów w procesie wykonywania tłumaczeń medycznych	K_K01	1
		K_K02	1

9. Methods of conducting classes		
Code	Category	Name (description)
a05	Lecture methods / expository methods	Explanation/clarification <i>explication involving the derivation of a predetermined theorem from other, already known ones, in the number of steps specified by the person teaching the course</i>
b07	Problem-solving methods	Activating methods: a case study <i>a comprehensive description of a phenomenon connected with the selected discipline; reflecting the reality, presenting the 'what', 'where' and 'how' of the phenomenon, i.e., all of its key aspects to be discussed in class; used as a reproduction, presentation, discussion or diagnosis of factors that shape the phenomenon or interact with it; an in-depth qualitative analysis and evaluation of a selected phenomenon</i>
d03	Programmed learning methods	Working with another teaching tool <i>e.g. using websites in any way or according to the rules set by the teacher; or making use of other subject-specific tools</i>
e07	Practical methods	Simulation <i>an indirect method; imitating reality in order to gain experience approximating a real one; recreating a real-world situation so that its participant can acquire an experience close to the authentic one; work on "replacement" material</i>
f02	Methods of self-learning	Individual work with a text <i>searching for and acquiring new information using textbooks and other written sources (including their digital versions); searching for texts, selecting fragments for analysis/interpretation, using other texts to solve a problem related to the studied issue</i>

10. Forms of teaching					
Code	Name	Number of hours	Assessment of the learning outcomes of the module	Learning outcomes of the module	Methods of conducting classes
FWS1-TL-TMED06_c	practical classes	30	course work	FWS1-TL-TMED06_1, FWS1-TL-TMED06_2, FWS1-TL-TMED06_3, FWS1-TL-TMED06_4, FWS1-TL-TMED06_5	a05, b07, d03, e07, f02

11. The student's work, apart from participation in classes, includes in particular:			
Code	Category	Name (description)	Is it part of the BUNA?
a01	Preparation for classes	Search for materials and review activities necessary for class participation <i>reviewing literature, documentation, tools and materials as well as the specifics of the syllabus and the range of activities indicated in it as required for full participation in classes</i>	No
a03	Preparation for classes	Developing practical skills <i>activities involving the repetition, refinement and consolidation of practical skills, including those developed during previous classes or new skills necessary for the implementation of subsequent elements of the curriculum (as preparation for class participation)</i>	No

a05	Preparation for classes	Production/preparation of tools, materials or documentation necessary for class participation <i>developing, preparing and assessing the usefulness of tools and materials (e.g. aids, scenarios, research tools, equipment, etc.) to be employed in class or as an aid when preparing for classes</i>	No
b01	Consulting the curriculum and the organization of classes	Getting acquainted with the syllabus content <i>reading through the syllabus and getting acquainted with its content</i>	No
c02	Preparation for verification of learning outcomes	Studying the literature used in and the materials produced in class <i>exploring the studied content, inquiring, considering, assimilating, interpreting it, or organizing knowledge obtained from the literature, documentation, instructions, scenarios, etc., used in class as well as from the notes or other materials/artifacts made in class</i>	No
d01	Consulting the results of the verification of learning outcomes	Analysis of the corrective feedback provided by the academic teacher on the results of the verification of learning outcomes <i>reading through the academic teacher's comments, assessments and opinions on the implementation of the task aimed at checking the level of the achieved learning outcomes</i>	No

Information on the details of the module implementation in a given academic year can be found in the syllabus available in the USOS system: <https://usosweb.us.edu.pl>.